

**OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票**  
**AMERICAN INDEPENDENT BALLOT / BALOTA AMERICANA INDEPENDIENTE**  
 美國獨立黨選票

**CONSOLIDATED PRIMARY ELECTION**  
**ELECCIONES PRIMARIAS CONSOLIDADAS / 聯合初選**

**CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO**  
**CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣**

**MARCH 2, 2004 / 2 DE MARZO DE 2004 / 2004年3月2日**  
**CONGRESSIONAL DISTRICT 12, SENATE DISTRICT 3, ASSEMBLY DISTRICT 13**

**INSTRUCTIONS TO VOTERS: COMPLETE THE ARROW POINTING TO YOUR CHOICE LIKE THIS:  
 TO VOTE FOR QUALIFIED WRITE-IN CANDIDATE, WRITE THE PERSON'S NAME ON THE BLANK LINE PROVIDED  
 AND COMPLETE THE ARROW.**

**INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: COMPLETE LA FLECHA QUE SEÑALA SU SELECCIÓN, DE ESTE MODO:  
 PARA VOTAR POR UN CANDIDATO NO LISTADO CALIFICADO, ESCRIBA EL NOMBRE DE LA PERSONA EN LA  
 LÍNEA EN BLANCO PROVISTA Y COMPLETE LA FLECHA.**



選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示：  
 投選合格寫入候選人時，請在提供的空位上寫上候選人姓名，並將箭頭畫線連接起來。

|  |  |   |
|--|--|---|
| <b>PARTISAN OFFICES</b><br><b>CARGOS PARTIDISTAS</b><br>黨派官職   | <b>FEDERAL - 聯邦</b>  | <b>STATE - ESTADO- 州</b>  |
| <b>FEDERAL - 聯邦</b>  | <b>UNITED STATES SENATOR</b><br><b>SENADOR</b><br><b>DE LOS ESTADOS UNIDOS</b><br>美國參議員<br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名  | <b>STATE SENATOR</b><br><b>SENADOR ESTATAL</b><br>州參議員<br><b>DISTRICT 3 - DISTRITO 3 - 第 3 選區</b><br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名                 |
| <b>PRESIDENT</b><br><b>OF THE UNITED STATES</b><br><b>PRESIDENTE</b><br><b>DE LOS ESTADOS UNIDOS</b><br>美國總統<br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名 | <b>DON J. GRUNDMANN</b><br>唐·J·格冉德曼<br>Doctor of Chiropractic<br>Doctor de Quiropráctica<br>脊椎神經科醫生  | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  |
| <b>MICHAEL A. PEROUTKA</b><br>麥克爾·A·佩羅特卡   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | <b>MEMBER, STATE ASSEMBLY</b><br><b>MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL</b><br>州眾議員<br><b>DISTRICT 13-DISTRITO 13-第13選區</b><br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名 |
| WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | <b>UNITED STATES REPRESENTATIVE</b><br><b>REPRESENTANTE</b><br><b>DE LOS ESTADOS UNIDOS</b><br>美國眾議員<br><b>DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12選區</b><br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名 | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  |
| WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  |

# OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

## DEMOCRATIC BALLOT / BALOTA DEMÓCRATA / 民主黨選票

CONSOLIDATED PRIMARY ELECTION  
ELECCIONES PRIMARIAS CONSOLIDADAS / 聯合初選

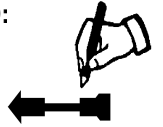
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO  
CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣

MARCH 2, 2004 / 2 DE MARZO DE 2004 / 2004年3月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 12, SENATE DISTRICT 3, ASSEMBLY DISTRICT 13

INSTRUCTIONS TO VOTERS: COMPLETE THE ARROW POINTING TO YOUR CHOICE LIKE THIS:  
TO VOTE FOR QUALIFIED WRITE-IN CANDIDATE, WRITE THE PERSON'S NAME ON THE BLANK LINE PROVIDED  
AND COMPLETE THE ARROW.

INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: COMPLETE LA FLECHA QUE SEÑALA SU SELECCIÓN, DE ESTE MODO:  
PARA VOTAR POR UN CANDIDATO NO LISTADO CALIFICADO, ESCRIBA EL NOMBRE DE LA PERSONA EN LA  
LÍNEA EN BLANCO PROVISTA Y COMPLETE LA FLECHA.



選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示：  
投選合格寫入候選人時，請在提供的空位上寫上候選人姓名，並將箭頭畫線連接起來。

| PARTISAN OFFICES<br>CARGOS PARTIDISTAS<br>黨派官職   | FEDERAL - 聯邦   | STATE - ESTADO- 州  |
|--|--|--|
|  | <b>UNITED STATES SENATOR<br/>SENADOR<br/>DE LOS ESTADOS UNIDOS</b><br>美國參議員<br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名  | <b>STATE SENATOR<br/>SENADOR ESTATAL</b><br>州參議員<br>DISTRICT 3 - DISTRITO 3 - 第 3 選區<br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名                 |
| <b>PRESIDENT<br/>OF THE UNITED STATES<br/>PRESIDENTE<br/>DE LOS ESTADOS UNIDOS</b><br>美國總統<br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名 | <b>BARBARA BOXER</b><br>芭芭拉·柏克塞<br>U.S. Senator<br>Senadora de E.U.<br>聯邦參議員   | <b>CAROLE MIGDEN</b><br>凱洛·米格登<br>State Constitutional Officer<br>Funcionaria Constitucional Estatal<br>州憲制官員                          |
| <b>AL SHARPTON</b><br>艾爾·沙普敦   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | <b>DAVY JONES</b><br>戴維·瓊斯<br>Housing Coordinator / Businessman<br>Coordinador de Viviendas / Hombre de<br>Negocios<br>房屋協調者/商人        |
| <b>LYNDON LAROUCHE</b><br>林登·拉魯史   | <b>UNITED STATES<br/>REPRESENTATIVE<br/>REPRESENTANTE<br/>DE LOS ESTADOS UNIDOS</b><br>美國眾議員<br>DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區<br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名 | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   |
| <b>JOE LIEBERMAN</b><br>喬·利博曼  | <b>TOM LANTOS</b><br>湯姆·蘭托斯<br>U.S. Congressman<br>Miembro del Congreso de E.U.<br>聯邦眾議員   | <b>MEMBER, STATE ASSEMBLY<br/>MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL</b><br>州眾議員<br>DISTRICT 13-DISTRITO 13-第13選區<br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名 |
| <b>WESLEY CLARK</b><br>維斯理·克拉克   | <b>RO KHANNA</b><br>羅·卡納<br>Attorney<br>Abogado<br>律師  | <b>MARK LENO</b><br>馬克·勒諾<br>Incumbent<br>Titular<br>現任者   |
| <b>JOHN F. KERRY</b><br>約翰·F·克里  | <b>MAAD ABU-GHAZALAH</b><br>馬阿德·阿布-噶扎拉<br>Immigration Attorney<br>Abogado de Emigración<br>移民律師  | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   |
| <b>DENNIS J. KUCINICH</b><br>丹尼斯·J·庫西尼奇  | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   |  |
| <b>HOWARD DEAN</b><br>郝沃德·迪恩   |  |  |
| <b>CAROL MOSELEY BRAUN</b><br>凱洛·莫斯利·布朗  |  |  |
| <b>JOHN EDWARDS</b><br>約翰·埃德華茲   |  |  |
| <b>DICK GEPHARDT</b><br>迪克·戈帕德   |  |  |
| WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   |  |  |

CITY AND COUNTY / CIUDAD Y CONDADO / - 市、縣

MEMBER, COUNTY CENTRAL COMMITTEE, ASSEMBLY DISTRICT 13  
 MIEMBRO DEL COMITÉ CENTRAL DEL CONDADO, ASAMBLEA DEL DISTRITO 13

縣中央委員會，州眾議院第 13 選區

Vote for no more than 12 / Vote por no más de 12 / 請選不超過12名

|  |  |   |
|--|--|---|
| <b>ROBERT VARNI</b><br>羅伯特·瓦尼<br>High Technology Entrepreneur<br>Emprendedor de Alta Tecnología<br>高科技創業家                          | <b>GERRY CROWLEY</b><br>傑瑞·克勞利<br>Community Volunteer<br>Voluntaria de Servicios de la Comunidad<br>社區義工                       | <b>JULIE RUTH BRANDT</b><br>茱麗·魯絲·布蘭特<br>Small Business Director<br>Directora de Pequeño Negocio<br>小商業主任           |
| <b>JOE ALIOTO VERONESE</b><br>喬·阿里奧圖·弗羅尼斯<br>Attorney / Business Owner<br>Abogado / Dueño de Negocio<br>律師/商業東主                    | <b>JESSE E. TELLO</b><br>傑西·E·特洛<br>Retired Truck Driver<br>Chofer de Camión Jubilado<br>退休卡車司機                                | <b>ALYCE G. BROWN</b><br>愛麗絲·G·布朗<br>Retired Businesswoman<br>Jubilada Negociante<br>退休女商人                          |
| <b>DENNIS ISNER</b><br>丹尼斯·埃斯納<br>Outreach Coordinator<br>Coordinador de Alcance<br>外展協調員  | <b>LINDA TREVIÑO</b><br>琳達·特里維尼歐<br>Administrative Services Manager<br>Gerente de Servicios Administrativos<br>行政服務經理          | <b>CATHERINE DODD</b><br>鄧嘉麗<br>Registered Nurse<br>Enfermera Registrada<br>註冊護士                                    |
| <b>RICK GALBREATH</b><br>力奇·高比<br>Community Volunteer<br>Voluntario de la Comunidad<br>社區義工  | <b>JOE THAM</b><br>譚讚球<br>Property Manager<br>Administrador de Propiedades<br>物業經理   | <b>ROBERT J. HAALAND</b><br>羅伯特·J·哈蘭德<br>Incumbent<br>Titular<br>現任者  |
| <b>ALEX GARCIA</b><br>亞歷克斯·加西亞<br>Marketing Director<br>Director de Mercadeo<br>營銷主管   | <b>HOLLI THIER</b><br>赫麗·瑟伊爾<br>Civil Rights Attorney<br>Abogada de Derechos Civiles<br>民權律師                                   | <b>RODNEY HAUGE</b><br>羅德尼·豪吉<br>Hotel Clerk / Teacher<br>Oficinista de Hotel / Maestro<br>酒店職員/教師                  |
| <b>CATHY GARZA</b><br>凱希·加爾扎<br>Legislative Aide<br>Ayudante Legislativa<br>立法助理   | <b>LESLIE RACHEL KATZ</b><br>萊斯里·雷徹爾·卡茲<br>Incumbent<br>Titular<br>現任者   | <b>RICK HAUPTMAN</b><br>里克·郝普特曼<br>Office Administrator<br>Administrador de Oficina<br>辦公室行政管理者                     |
| <b>MICHAEL GOLDSTEIN</b><br>麥克爾·戈德斯汀<br>Community Volunteer<br>Voluntario de la Comunidad<br>社區義工                                  | <b>JOHN KOSINSKI</b><br>約翰·柯辛斯基<br>Community Representative / Organizer<br>Representante Comunitario / Organizador<br>社區代表/組織者 | <b>DOUG HAGAN</b><br>道戈·海根<br>IT Communications Manager<br>Gerente de Comunicaciones en T.I.<br>IT通訊經理              |
| <b>ROGER GORDON</b><br>羅哥頓<br>Neighborhood Improvement Director<br>Director de Mejoras del Vecindario<br>社區改善主任                    | <b>PAT FITZGERALD</b><br>帕特·菲茲傑拉德<br>Retired Cashier<br>Cajero Jubilado<br>退休收銀員   | <b>JASON R. HINSON</b><br>傑森·R·赫因森<br>Small Business Owner<br>Dueño de Pequeño Negocio<br>小商業東主                     |
| <b>DAVID SERRANO SEWELL</b><br>大衛·塞拉諾·蘇爾<br>Deputy City Attorney<br>Abogado Adjunto de la Ciudad<br>助理市府律師                         | <b>JOHNNY K. WANG</b><br>王康榮<br>District Field Coordinator<br>Coordinador de Campo de Distrito<br>選區現場協調員                      | <b>RAFAEL MANDELMAN</b><br>拉菲爾·曼德爾曼<br>Affordable Housing Attorney<br>Abogado de Viviendas Asequibles<br>可負擔房屋律師    |
| <b>OWEN P. STEPHENS</b><br>歐文·P·史蒂芬斯<br>International Education Coordinator<br>Coordinador de Educación Internacional<br>國際教育協調員   | <b>SHAWN WESTCOTT</b><br>肖恩·維斯克特<br>Campaign Field Coordinator<br>Coordinador de Campo de Campaña<br>競選現場協調員                   | <b>MARIA MARTINEZ</b><br>瑪麗亞·馬蒂納茲<br>Citizen's Complaint Officer<br>Funcionaria para Quejas de Ciudadanos<br>公民申訴專員 |
| <b>BURKE STRUNSKY</b><br>伯克·斯川斯基<br>Assistant District Attorney<br>Asistente del Fiscal del Distrito<br>助理地方檢察官                    | <b>SCOTT WIENER</b><br>威善高<br>Deputy City Attorney<br>Abogado Adjunto de la Ciudad<br>助理市府律師                                   | <b>CATHERINE MARKMAN</b><br>馬嘉玟<br>Corporate Development Director<br>Directora de Desarrollo Corporativo<br>企業發展主任  |
| <b>GREG SHAW</b><br>格雷格·肖<br>Disability Access Programmer<br>Programador de Acceso para Inhabilitados<br>無障礙程式員                    | <b>BRUCE WOLFE</b><br>吳步思<br>Social Worker<br>Trabajador Social<br>社會工作者   | <b>SONIA E. MELARA</b><br>桑尼亞·E·梅拉拉<br>Manager / Educator<br>Gerente / Educadora<br>經理/教育者                          |
| <b>MATT SHERIDAN</b><br>馬特·舍利旦<br>Publisher<br>Publicista<br>出版家   | <b>RICHARD OW</b><br>區如江<br>Incumbent<br>Titular<br>現任者  | <b>TOYE MOSES</b><br>托耶·摩西<br>Public Health Educator<br>Eduador de Salud Pública<br>公共衛生教育者                         |
| <b>JONEE LEVY</b><br>喬尼·李維<br>Community Volunteer<br>Voluntaria Comunitaria<br>社區義工  | <b>SHAWN O'HEARN</b><br>肖恩·奧赫恩<br>No ballot designation requested<br>No solicitó designación en la balota<br>未要求刊登選票稱呼         | <b>JOE JULIAN</b><br>喬·朱利安<br>Incumbent<br>Titular<br>現任者   |
| <b>ESTHER LEE</b><br>李惠詩<br>Case Manager<br>Gerente de Casos<br>專案主管   | <b>TRACY BAXTER</b><br>特雷西·巴克斯特<br>Labor Communications Writer<br>Escritora de Comunicaciones Laborales<br>勞工通訊作家              | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  |
| <b>BRUCE LEE LIVINGSTON</b><br>李小龍<br>Executive Director<br>Director Ejecutivo<br>執行董事   | <b>BILL BARNES</b><br>比爾·巴恩斯<br>Incumbent<br>Titular<br>現任者  | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  |
| <b>JAMES "JIMMER" CASSIOL</b><br>愷金馬<br>Human Resources Manager<br>Gerente de Recursos Humanos<br>人力資源經理                           | <b>LAURIE BEIJEN</b><br>洛麗·貝珍<br>Women's Rights Organizer<br>Organizadora de los Derechos de la Mujer<br>婦女權益組織者               | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  |
| <b>DENISE CASTAÑEDA</b><br>卡珊德<br>Neighborhood Services Coordinator<br>Coordinadora de Servicios del Vecindario<br>街區服務協調員         | <b>SUE BIERMAN</b><br>蘇·比爾曼<br>Incumbent<br>Titular<br>現任者   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  |
| <b>DAVID CAMPOS</b><br>大衛·坎帕斯<br>Education Attorney<br>Abogado de Educación<br>教育法律師   | <b>JOHN BITTERMAN</b><br>約翰·比特曼<br>Pharmaceutical Salesman<br>Vendedor Farmacéutico<br>藥物推銷員                                   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  |
| <b>RYAN CLARY</b><br>萊恩·克拉利<br>AIDS Program Manager<br>Gerente de Programa de SIDA<br>AIDS項目經理                                     | <b>CHRIS BIOTTI</b><br>貝凱仕<br>Attorney<br>Abogado<br>律師  | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  |
| <b>GILBERT F. CRISWELL</b><br>吉爾伯特·F·克里斯維爾<br>No ballot designation requested<br>No solicitó designación en la balota<br>未要求刊登選票稱呼 | <b>KIRSTEN BOYD</b><br>克絲登·伯伊德<br>Field Representative<br>Representante de Campo<br>現場代表                                       | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  |

# OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

## GREEN BALLOT / BALOTA DEL PARTIDO VERDE / 綠黨選票

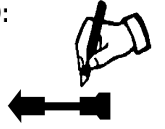
### CONSOLIDATED PRIMARY ELECTION ELECCIONES PRIMARIAS CONSOLIDADAS / 聯合初選

### CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣

MARCH 2, 2004 / 2 DE MARZO DE 2004 / 2004年3月2日  
CONGRESSIONAL DISTRICT 12, SENATE DISTRICT 3, ASSEMBLY DISTRICT 13

INSTRUCTIONS TO VOTERS: COMPLETE THE ARROW POINTING TO YOUR CHOICE LIKE THIS:  
TO VOTE FOR QUALIFIED WRITE-IN CANDIDATE, WRITE THE PERSON'S NAME ON THE BLANK LINE PROVIDED  
AND COMPLETE THE ARROW.

INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: COMPLETE LA FLECHA QUE SEÑALA SU SELECCIÓN, DE ESTE MODO:  
PARA VOTAR POR UN CANDIDATO NO LISTADO CALIFICADO, ESCRIBA EL NOMBRE DE LA PERSONA EN LA  
LÍNEA EN BLANCO PROVISTA Y COMPLETE LA FLECHA.



選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示：  
投選合格寫入候選人時，請在提供的空位上寫上候選人姓名，並將箭頭畫線連接起來。

| PARTISAN OFFICES<br>CARGOS PARTIDISTAS<br>黨派官職   | FEDERAL - 聯邦   | STATE - ESTADO- 州  |
|--|--|--|
| FEDERAL - 聯邦   | <b>UNITED STATES SENATOR<br/>SENADOR<br/>DE LOS ESTADOS UNIDOS</b><br>美國參議員<br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名  | <b>STATE SENATOR<br/>SENADOR ESTATAL</b><br>州參議員<br>DISTRICT 3 - DISTRITO 3 - 第 3 選區<br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名                 |
| <b>PRESIDENT<br/>OF THE UNITED STATES<br/>PRESIDENTE<br/>DE LOS ESTADOS UNIDOS</b><br>美國總統<br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名 | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   |
| <b>LORNA SALZMAN</b><br>羅娜·塞爾茲曼  | <b>UNITED STATES<br/>REPRESENTATIVE<br/>REPRESENTANTE<br/>DE LOS ESTADOS UNIDOS</b><br>美國眾議員<br>DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區<br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名 | <b>MEMBER, STATE ASSEMBLY<br/>MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL</b><br>州眾議員<br>DISTRICT 13-DISTRITO 13-第13選區<br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名 |
| <b>PETER MIGUEL CAMEJO</b><br>彼得·米格爾·卡邁赫   | <b>BARRY HERMANSON</b><br>何文信<br>Small Business Owner<br>Dueño de Pequeño Negocio<br>小商業東主   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   |
| <b>DAVID COBB</b><br>大衛·柯布   | <b>PAT GRAY</b><br>帕特·格雷<br>Retired Teacher / Artist<br>Maestra Jubilada/Artista<br>退休教師/藝術家   |  |
| <b>KENT MESPLAY</b><br>肯特·梅斯普萊   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   |  |
| WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   |  |  |
|  |  |  |

|   |   |   |
|---|---|---|
| <b>MICHAEL ALTERMAN</b><br>麥克爾·奧特曼<br>Community Volunteer<br>Voluntario de la Comunidad<br>社區義工                             | ← | ■ |
| <b>MARC SALOMON</b><br>馬克·沙來門<br>Police Reform Treasurer<br>Tesorero de Reforma de la Policía<br>警察改革財長                     | ← | ■ |
| <b>JOHN-MARC CHANDONIA</b><br>約翰·馬克·山多尼亞<br>Computational Biologist<br>Biólogo Computacional<br>計算生物學家                      | ← | ■ |
| <b>SUSAN C. KING</b><br>蘇珊·C·金<br>Non-Profit Fundraising Director<br>Directora Recaudadora Sin Fin de Lucro<br>非牟利籌款主任      | ← | ■ |
| <b>SUJUNG KIM</b><br>蘇君·金<br>Deputy Public Defender<br>Defensora Pública Adjunta<br>助理公共辯護律師                                | ← | ■ |
| <b>KIMBERLEY M. KNOX</b><br>金波麗·M·諾克斯<br>Solar Energy Coordinator<br>Coordinadora de Energía Solar<br>太陽能協調員                | ← | ■ |
| <b>CHRIS FINN</b><br>克里斯·芬恩<br>Train Operator / Student<br>Operario de Tren / Estudiante<br>列車操作員/學生                        | ← | ■ |
| <b>CARLOS PETRONI</b><br>卡洛斯·佩卓尼<br>Newspaper Editor<br>Editor de Prensa<br>報紙編輯  | ← | ■ |
| <b>CATHERINE POWELL</b><br>凱瑟琳·鮑威爾<br>Journalist<br>Periodista<br>新聞工作者   | ← | ■ |
| <b>MAUREEN DeBOER</b><br>莫琳·德波爾<br>Community Programs Director<br>Directora de Programas de la Comunidad<br>社區項目主任          | ← | ■ |
| <b>MICHEAS C. HERMAN</b><br>麥其阿斯·何文<br>No ballot designation requested<br>No solicitó designación en la balota<br>未要求刊登選票稱呼 | ← | ■ |
| <b>PAUL QUICK</b><br>保羅·奎克<br>Physician<br>Médico<br>醫生   | ← | ■ |
| WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  | ← | ■ |
| WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  | ← | ■ |
| WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  | ← | ■ |
| WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  | ← | ■ |
| WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  | ← | ■ |
| WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  | ← | ■ |
| WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  | ← | ■ |
| WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  | ← | ■ |
| WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  | ← | ■ |
| WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  | ← | ■ |

# OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

## LIBERTARIAN BALLOT / BALOTA LIBERTARIA / 自由論黨選票

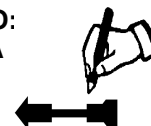
### CONSOLIDATED PRIMARY ELECTION ELECCIONES PRIMARIAS CONSOLIDADAS / 聯合初選

### CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣

MARCH 2, 2004 / 2 DE MARZO DE 2004 / 2004年3月2日  
CONGRESSIONAL DISTRICT 12, SENATE DISTRICT 3, ASSEMBLY DISTRICT 13

INSTRUCTIONS TO VOTERS: COMPLETE THE ARROW POINTING TO YOUR CHOICE LIKE THIS:  
TO VOTE FOR QUALIFIED WRITE-IN CANDIDATE, WRITE THE PERSON'S NAME ON THE BLANK LINE PROVIDED  
AND COMPLETE THE ARROW.

INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: COMPLETE LA FLECHA QUE SEÑALA SU SELECCIÓN, DE ESTE MODO:  
PARA VOTAR POR UN CANDIDATO NO LISTADO CALIFICADO, ESCRIBA EL NOMBRE DE LA PERSONA EN LA  
LÍNEA EN BLANCO PROVISTA Y COMPLETE LA FLECHA.



選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示：  
投選合格寫入候選人時，請在提供的空位上寫上候選人姓名，並將箭頭畫線連接起來。

| PARTISAN OFFICES<br>CARGOS PARTIDISTAS<br>黨派官職  | FEDERAL - 聯邦   | STATE - ESTADO- 州   |
|---|--|---|
| FEDERAL - 聯邦  | <b>UNITED STATES SENATOR<br/>SENADOR<br/>DE LOS ESTADOS UNIDOS<br/>美國參議員</b><br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名   | <b>STATE SENATOR<br/>SENADOR ESTATAL<br/>州參議員</b><br>DISTRICT 3 - DISTRITO 3 - 第 3 選區<br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名                 |
| <b>PRESIDENT<br/>OF THE UNITED STATES<br/>PRESIDENTE<br/>DE LOS ESTADOS UNIDOS<br/>美國總統</b><br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名 | <b>JAMES P. "JIM" GRAY</b><br>詹姆斯·P·“吉姆”·格雷<br>Judge<br>Juez<br>法官   | <b>DAVID RHODES</b><br>大衛·羅茲<br>No ballot designation requested<br>No solicitó designación en la balota<br>未要求刊登選票稱呼                    |
| <b>MICHAEL BADNARIK</b><br>麥克爾·巴德納里克  | <b>GAIL K. LIGHTFOOT</b><br>蓋爾·K·萊特福特<br>Retired Nurse<br>Enfermera Jubilada<br>退休護士   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  |
| <b>GARY NOLAN</b><br>蓋瑞·諾倫  | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | <b>MEMBER, STATE ASSEMBLY<br/>MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL<br/>州眾議員</b><br>DISTRICT 13-DISTRITO 13-第13選區<br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名 |
| <b>AARON RUSSO</b><br>亞倫·魯索   | <b>UNITED STATES<br/>REPRESENTATIVE<br/>REPRESENTANTE<br/>DE LOS ESTADOS UNIDOS<br/>美國眾議員</b><br>DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12選區<br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名 | <b>JONATHAN SCOTT MARVIN</b><br>約拿單·馬文<br>Scientist<br>Científico<br>科學家  |
| WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  | <b>HARLAND HARRISON</b><br>哈蘭德·哈里森<br>Software Engineer<br>Ingeniero de Programas de Computadora<br>軟體工程師  | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  |
|   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   |   |

**OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票**  
**NATURAL LAW BALLOT / BALOTA DE LEY NATURAL / 自然法黨選票**

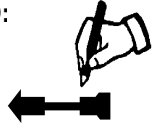
**CONSOLIDATED PRIMARY ELECTION**  
**ELECCIONES PRIMARIAS CONSOLIDADAS / 聯合初選**

**CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO**  
**CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣**

**MARCH 2, 2004 / 2 DE MARZO DE 2004 / 2004年3月2日**  
**CONGRESSIONAL DISTRICT 12, SENATE DISTRICT 3, ASSEMBLY DISTRICT 13**

**INSTRUCTIONS TO VOTERS: COMPLETE THE ARROW POINTING TO YOUR CHOICE LIKE THIS:  
 TO VOTE FOR QUALIFIED WRITE-IN CANDIDATE, WRITE THE PERSON'S NAME ON THE BLANK LINE PROVIDED  
 AND COMPLETE THE ARROW.**

**INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: COMPLETE LA FLECHA QUE SEÑALA SU SELECCIÓN, DE ESTE MODO:  
 PARA VOTAR POR UN CANDIDATO NO LISTADO CALIFICADO, ESCRIBA EL NOMBRE DE LA PERSONA EN LA  
 LÍNEA EN BLANCO PROVISTA Y COMPLETE LA FLECHA.**



選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示：  
 投選合格寫入候選人時，請在提供的空位上寫上候選人姓名，並將箭頭畫線連接起來。

|   |  |  |
|---|--|--|
| <p><b>PARTISAN OFFICES</b><br/> <b>CARGOS PARTIDISTAS</b><br/>                 黨派官職</p>   | <p><b>FEDERAL - 聯邦</b></p>   | <p><b>STATE - ESTADO- 州</b></p>  |
| <p><b>FEDERAL - 聯邦</b></p>  | <p><b>UNITED STATES SENATOR</b><br/> <b>SENADOR</b><br/> <b>DE LOS ESTADOS UNIDOS</b><br/>                 美國參議員<br/>                 Vote for One/Vote por Uno/請選一名</p>   | <p><b>STATE SENATOR</b><br/> <b>SENADOR ESTATAL</b><br/>                 州參議員<br/> <b>DISTRICT 3 - DISTRITO 3 - 第 3 選區</b><br/>                 Vote for One/Vote por Uno/請選一名</p>                 |
| <p><b>PRESIDENT</b><br/> <b>OF THE UNITED STATES</b><br/> <b>PRESIDENTE</b><br/> <b>DE LOS ESTADOS UNIDOS</b><br/>                 美國總統<br/>                 Vote for One/Vote por Uno/請選一名</p> | <p>WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入</p>  | <p>WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入</p>  |
| <p>WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入</p>   | <p><b>UNITED STATES</b><br/> <b>REPRESENTATIVE</b><br/> <b>REPRESENTANTE</b><br/> <b>DE LOS ESTADOS UNIDOS</b><br/>                 美國眾議員<br/> <b>DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區</b><br/>                 Vote for One/Vote por Uno/請選一名</p> | <p><b>MEMBER, STATE ASSEMBLY</b><br/> <b>MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL</b><br/>                 州眾議員<br/> <b>DISTRICT 13-DISTRITO 13-第13選區</b><br/>                 Vote for One/Vote por Uno/請選一名</p> |
| <p>WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入</p>   | <p>WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入</p>  | <p>WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入</p>  |

SAMPLE

# OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

PEACE AND FREEDOM BALLOT / BALOTA DE PAZ Y LIBERTAD

和平與自由黨選票

CONSOLIDATED PRIMARY ELECTION

ELECCIONES PRIMARIAS CONSOLIDADAS / 聯合初選

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

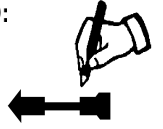
CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣

MARCH 2, 2004 / 2 DE MARZO DE 2004 / 2004年3月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 12, SENATE DISTRICT 3, ASSEMBLY DISTRICT 13

INSTRUCTIONS TO VOTERS: COMPLETE THE ARROW POINTING TO YOUR CHOICE LIKE THIS:  
TO VOTE FOR QUALIFIED WRITE-IN CANDIDATE, WRITE THE PERSON'S NAME ON THE BLANK LINE PROVIDED  
AND COMPLETE THE ARROW.

INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: COMPLETE LA FLECHA QUE SEÑALA SU SELECCIÓN, DE ESTE MODO:  
PARA VOTAR POR UN CANDIDATO NO LISTADO CALIFICADO, ESCRIBA EL NOMBRE DE LA PERSONA EN LA  
LÍNEA EN BLANCO PROVISTA Y COMPLETE LA FLECHA.



選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示：  
投選合格寫入候選人時，請在提供的空位上寫上候選人姓名，並將箭頭畫線連接起來。

| PARTISAN OFFICES<br>CARGOS PARTIDISTAS<br>黨派官職  | FEDERAL - 聯邦  | STATE - ESTADO- 州   |
|---|---|---|
|   | <b>UNITED STATES SENATOR<br/>SENADOR<br/>DE LOS ESTADOS UNIDOS<br/>美國參議員</b><br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名  | <b>STATE SENATOR<br/>SENADOR ESTATAL<br/>州參議員</b><br>DISTRICT 3 - DISTRITO 3 - 第 3 選區<br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名                 |
|   | <b>MARSHA FEINLAND</b><br>瑪莎·芬蘭<br>Public School Teacher<br>Maestra de Escuela Pública<br>公校教師  | <b>IAN J. GRIMES</b><br>伊安·J·格萊姆斯<br>Student<br>Estudiante<br>學生  |
|   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  |
| <b>PRESIDENT<br/>OF THE UNITED STATES<br/>PRESIDENTE<br/>DE LOS ESTADOS UNIDOS<br/>美國總統</b><br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名 | <b>UNITED STATES<br/>REPRESENTATIVE<br/>REPRESENTANTE<br/>DE LOS ESTADOS UNIDOS<br/>美國眾議員</b><br>DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區<br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名 | <b>MEMBER, STATE ASSEMBLY<br/>MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL<br/>州眾議員</b><br>DISTRICT 13-DISTRITO 13-第13選區<br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名 |
| <b>LEONARD PELTIER</b><br>雷奧納德·佩提埃  | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  |
| <b>WALTER F. "WALT" BROWN</b><br>沃爾特·F·“沃特”·布朗  |   |   |
| WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  |   |   |



# OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

REPUBLICAN BALLOT / BALOTA REPUBLICANA / 共和黨選票

CONSOLIDATED PRIMARY ELECTION  
ELECCIONES PRIMARIAS CONSOLIDADAS / 聯合初選

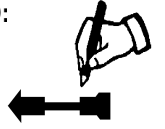
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO  
CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣

MARCH 2, 2004 / 2 DE MARZO DE 2004 / 2004年3月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 12, SENATE DISTRICT 3, ASSEMBLY DISTRICT 13

INSTRUCTIONS TO VOTERS: COMPLETE THE ARROW POINTING TO YOUR CHOICE LIKE THIS:  
TO VOTE FOR QUALIFIED WRITE-IN CANDIDATE, WRITE THE PERSON'S NAME ON THE BLANK LINE PROVIDED  
AND COMPLETE THE ARROW.

INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: COMPLETE LA FLECHA QUE SEÑALA SU SELECCIÓN, DE ESTE MODO:  
PARA VOTAR POR UN CANDIDATO NO LISTADO CALIFICADO, ESCRIBA EL NOMBRE DE LA PERSONA EN LA  
LÍNEA EN BLANCO PROVISTA Y COMPLETE LA FLECHA.



選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示：  
投選合格寫入候選人時，請在提供的空位上寫上候選人姓名，並將箭頭畫線連接起來。

| PARTISAN OFFICES<br>CARGOS PARTIDISTAS<br>黨派官職   | FEDERAL - 聯邦   | FEDERAL - 聯邦  |
|--|--|---|
| FEDERAL - 聯邦   | <b>UNITED STATES SENATOR<br/>SENADOR<br/>DE LOS ESTADOS UNIDOS<br/>美國參議員<br/>Vote for One/Vote por Uno/請選一名</b>      | <b>UNITED STATES<br/>REPRESENTATIVE<br/>REPRESENTANTE<br/>DE LOS ESTADOS UNIDOS<br/>美國眾議員<br/>DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區<br/>Vote for One/Vote por Uno/請選一名</b> |
| <b>PRESIDENT<br/>OF THE UNITED STATES<br/>PRESIDENTE<br/>DE LOS ESTADOS UNIDOS<br/>美國總統<br/>Vote for One/Vote por Uno/請選一名</b> | <b>TIM STOEN</b><br>蒂姆·斯通<br>Assistant District Attorney<br>Asistente del Fiscal del Distrito<br>助理地方檢察官             | <b>CHRISTOPHER HUSKINS</b><br>克里斯托弗·哈斯金斯<br>Financial Advisor<br>Consejero Financiero<br>財務顧問   |
| <b>GEORGE W. BUSH</b><br>喬治·W·布什   | <b>TONI CASEY</b><br>湯妮·凱西<br>Businesswoman<br>Mujer de Negocios<br>女商人  | <b>MIKE GARZA</b><br>麥克·加爾扎<br>Businessman<br>Hombre de Negocios<br>商人  |
| WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | <b>HOWARD KALOOGIAN</b><br>郝沃德·克魯珍<br>Businessman / Tax Attorney<br>Negociante / Abogado de Impuestos<br>商人/稅務律師     | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  |
|  | <b>DANNEY BALL</b><br>丹尼·波爾<br>Businessman / Educator / Musician<br>Hombre de Negocios/Educador/Músico<br>商人/教育者/音樂家 | <b>STATE - ESTADO- 州</b>  |
|  | <b>BARRY L. HATCH</b><br>巴里·L·哈奇<br>Educator<br>Educador<br>教育者  | <b>STATE SENATOR<br/>SENADOR ESTATAL<br/>州參議員<br/>DISTRICT 3 - DISTRITO 3 - 第3 選區<br/>Vote for One/Vote por Uno/請選一名</b>  |
|  | <b>ROSARIO MARIN</b><br>羅莎麗奧·馬林<br>U.S. Treasurer / Lecturer<br>Tesorera de los E.U./ Conferenciante<br>聯邦財長/講師      | <b>ANDREW D. FELDER</b><br>安德魯·D·費爾德<br>Businessman<br>Hombre de Negocios<br>商人   |
|  | <b>BILL JONES</b><br>比爾·瓊斯<br>Farmer / Businessman<br>Agricultor/Hombre de Negocios<br>農夫/商人                         | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  |
|  | <b>BILL QURAISHI</b><br>比爾·庫雷什<br>Small Business Owner<br>Dueño de Pequeño Negocio<br>小商業東主                          | <b>MEMBER, STATE ASSEMBLY<br/>MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL<br/>州眾議員<br/>DISTRICT 13-DISTRITO 13-第13選區<br/>Vote for One/Vote por Uno/請選一名</b>                           |
|  | <b>JOHN M. VAN ZANDT</b><br>約翰·M·范讚特<br>Businessman<br>Hombre de Negocios<br>商人                                      | <b>COLIN V. GALLAGHER</b><br>柯林·V·加拉赫<br>Attorney<br>Abogado<br>律師  |
|  | <b>JAMES STEWART</b><br>詹姆斯·斯圖亞特<br>Small Businessman<br>Pequeño Negociante<br>小商業東主                                 | <b>GAIL E. NEIRA</b><br>蓋爾·E·尼拉<br>Businesswoman / Corporate Director<br>Mujer de Negocios / Directora Corporativa<br>女商人/企業董事                                      |
|  | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  |

CITY AND COUNTY / CIUDAD Y CONDADO / - 市、縣

MEMBER, COUNTY CENTRAL COMMITTEE, ASSEMBLY DISTRICT 13  
 MIEMBRO DEL COMITÉ CENTRAL DEL CONDADO, ASAMBLEA DEL DISTRITO 13

縣中央委員會，州眾議院第 13 選區

Vote for no more than 12 / Vote por no más de 12 / 請選不超過12名

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| <b>TIMOTHY ALAN SIMON</b><br>蒂莫西·阿倫·西蒙<br>Attorney<br>Abogado<br>律師   | ← | <b>PHILIP E. JORDAN</b><br>菲力浦·E·喬丹<br>Finance Manager<br>Gerente de Finanzas<br>金融經理                       | ← |
| <b>JIM SODERBORG</b><br>吉姆·索德伯格<br>Appointed Incumbent<br>Titular Designado<br>委任的現任者                               | ← | <b>JENISEL BALDERAS JORDAN</b><br>珍尼索·波德熱斯·喬丹<br>HR Manager<br>Administradora de Recursos Humanos<br>人力資源經理 | ← |
| <b>BOB LANE</b><br>鮑勃·萊恩<br>Economic Policy Consultant<br>Consultor de Política Económica<br>經濟政策顧問                 | ← | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  | ← |
| <b>DARCY LINN</b><br>達西·琳<br>Incumbent<br>Titular<br>現任者  | ← | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  | ← |
| <b>JOSHUA KRIESEL</b><br>喬舒亞·克里索<br>Incumbent<br>Titular<br>現任者   | ← | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  | ← |
| <b>JAMES W. FULLER</b><br>詹姆斯·W·福勒<br>Incumbent<br>Titular<br>現任者   | ← | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  | ← |
| <b>DANA WALSH</b><br>德娜·沃爾什<br>Small Business Owner<br>Propietaria de Pequeño Negocio<br>小商業東主                      | ← | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  | ← |
| <b>SUE C. WOODS</b><br>蘇·C·伍茲<br>Incumbent<br>Titular<br>現任者  | ← | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  | ← |
| <b>WILLIAM R. WYATT</b><br>威廉·R·維亞特<br>Attorney<br>Abogado<br>律師  | ← | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  | ← |
| <b>PAMELA D. BARNETT</b><br>帕瑪拉·D·巴納特<br>Mortgage Business Owner<br>Dueña de Negocio de Hipotecas<br>房地產貸款公司東主      | ← | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  | ← |
| <b>CHRISTOPHER L. BOWMAN</b><br>克里斯托弗·L·波曼<br>Incumbent<br>Titular<br>現任者   | ← | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  | ← |
| <b>JOHN BRUNELLO</b><br>約翰·布魯納洛<br>Media Consultant<br>Consultor de Medios de Comunicación<br>媒體顧問                  | ← | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  | ← |
| <b>GAIL E. NEIRA</b><br>蓋爾·E·尼拉<br>Incumbent<br>Titular<br>現任者  | ← | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  | ← |
| <b>FRANK ANTHONY RODRIGUEZ</b><br>弗蘭克·安東尼·羅德里格茲<br>Corporate Recruiter<br>Contratación a Nivel Corporativo<br>企業招募者 | ← | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  | ← |
| <b>THOMAS J. D'AMATO</b><br>湯馬斯·J·德馬托<br>Attorney<br>Abogado<br>律師  | ← | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  | ← |
| <b>CAROLYN DEVINE</b><br>戴鳳儀<br>Small Business Owner<br>Dueña de Pequeño Negocio<br>小商業東主                           | ← | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  | ← |
| <b>JENNIFER DePALMA</b><br>珍妮弗·德帕爾瑪<br>Attorney<br>Abogada<br>律師  | ← | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  | ← |
| <b>MIKE De NUNZIO</b><br>麥克·德努恩茲歐<br>Incumbent<br>Titular<br>現任者  | ← | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  | ← |
| <b>LESLIE A. HUANG</b><br>萊斯里·A·黃<br>Businessperson<br>Persona de Negocios<br>商人                                    | ← | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  | ← |
| <b>GIANA MINIACE</b><br>吉亞娜·米尼阿奇<br>Human Resources Executive<br>Ejecutiva de Recursos Humanos<br>人力資源主管            | ← | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  | ← |

**OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票**  
 (DTS) AMERICAN INDEPENDENT BALLOT / BALOTA AMERICANA INDEPENDIENTE  
 美國獨立黨選票

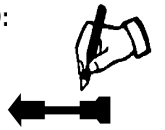
**CONSOLIDATED PRIMARY ELECTION**  
**ELECCIONES PRIMARIAS CONSOLIDADAS / 聯合初選**

**CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO**  
**CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣**

**MARCH 2, 2004 / 2 DE MARZO DE 2004 / 2004年3月2日**  
**CONGRESSIONAL DISTRICT 12, SENATE DISTRICT 3, ASSEMBLY DISTRICT 13**

**INSTRUCTIONS TO VOTERS: COMPLETE THE ARROW POINTING TO YOUR CHOICE LIKE THIS:  
 TO VOTE FOR QUALIFIED WRITE-IN CANDIDATE, WRITE THE PERSON'S NAME ON THE BLANK LINE PROVIDED  
 AND COMPLETE THE ARROW.**

**INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: COMPLETE LA FLECHA QUE SEÑALA SU SELECCIÓN, DE ESTE MODO:  
 PARA VOTAR POR UN CANDIDATO NO LISTADO CALIFICADO, ESCRIBA EL NOMBRE DE LA PERSONA EN LA  
 LÍNEA EN BLANCO PROVISTA Y COMPLETE LA FLECHA.**



選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示：  
 投選合格寫入候選人時，請在提供的空位上寫上候選人姓名，並將箭頭畫線連接起來。

|  |  |   |
|--|--|---|
| <p><b>PARTISAN OFFICES</b><br/><b>CARGOS PARTIDISTAS</b><br/>黨派官職</p> <hr/> <p><b>FEDERAL - 聯邦</b></p> <hr/> <p><b>PRESIDENT</b><br/><b>OF THE UNITED STATES</b><br/><b>PRESIDENTE</b><br/><b>DE LOS ESTADOS UNIDOS</b><br/>美國總統<br/>Vote for One/Vote por Uno/請選一名</p> <hr/> <p><b>MICHAEL A. PEROUTKA</b><br/>麥克爾·A·佩羅特卡</p> <hr/> <p>WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入</p> <hr/> <p>WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入</p> | <p><b>FEDERAL - 聯邦</b></p> <hr/> <p><b>UNITED STATES SENATOR</b><br/><b>SENADOR</b><br/><b>DE LOS ESTADOS UNIDOS</b><br/>美國參議員<br/>Vote for One/Vote por Uno/請選一名</p> <hr/> <p><b>DON J. GRUNDMANN</b><br/>唐·J·格冉德曼<br/>Doctor of Chiropractic<br/>Doctor de Quiropráctica<br/>脊椎神經科醫生</p> <hr/> <p>WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入</p> <hr/> <p><b>UNITED STATES REPRESENTATIVE</b><br/><b>REPRESENTANTE</b><br/><b>DE LOS ESTADOS UNIDOS</b><br/>美國眾議員<br/>DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12選區<br/>Vote for One/Vote por Uno/請選一名</p> <hr/> <p>WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入</p> | <p><b>STATE - ESTADO- 州</b></p> <hr/> <p><b>STATE SENATOR</b><br/><b>SENADOR ESTATAL</b><br/>州參議員<br/>DISTRICT 3 - DISTRITO 3 - 第3選區<br/>Vote for One/Vote por Uno/請選一名</p> <hr/> <p>WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入</p> <hr/> <p><b>MEMBER, STATE ASSEMBLY</b><br/><b>MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL</b><br/>州眾議員<br/>DISTRICT 13-DISTRITO 13-第13選區<br/>Vote for One/Vote por Uno/請選一名</p> <hr/> <p>WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入</p> |
|--|--|---|

# OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票 (DTS) DEMOCRATIC BALLOT / BALOTA DEMÓCRATA / 民主黨選票

CONSOLIDATED PRIMARY ELECTION  
ELECCIONES PRIMARIAS CONSOLIDADAS / 聯合初選

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO  
CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣

MARCH 2, 2004 / 2 DE MARZO DE 2004 / 2004年3月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 12, SENATE DISTRICT 3, ASSEMBLY DISTRICT 13

INSTRUCTIONS TO VOTERS: COMPLETE THE ARROW POINTING TO YOUR CHOICE LIKE THIS:  
TO VOTE FOR QUALIFIED WRITE-IN CANDIDATE, WRITE THE PERSON'S NAME ON THE BLANK LINE PROVIDED  
AND COMPLETE THE ARROW.

INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: COMPLETE LA FLECHA QUE SEÑALA SU SELECCIÓN, DE ESTE MODO:  
PARA VOTAR POR UN CANDIDATO NO LISTADO CALIFICADO, ESCRIBA EL NOMBRE DE LA PERSONA EN LA  
LÍNEA EN BLANCO PROVISTA Y COMPLETE LA FLECHA.



選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示：  
投選合格寫入候選人時，請在提供的空位上寫上候選人姓名，並將箭頭畫線連接起來。

| PARTISAN OFFICES<br>CARGOS PARTIDISTAS<br>黨派官職   | FEDERAL - 聯邦   | STATE - ESTADO- 州  |
|--|--|--|
| FEDERAL - 聯邦   | <b>UNITED STATES SENATOR<br/>SENADOR<br/>DE LOS ESTADOS UNIDOS</b><br>美國參議員<br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名  | <b>STATE SENATOR<br/>SENADOR ESTATAL</b><br>州參議員<br>DISTRICT 3 - DISTRITO 3 - 第 3 選區<br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名                 |
| <b>PRESIDENT<br/>OF THE UNITED STATES<br/>PRESIDENTE<br/>DE LOS ESTADOS UNIDOS</b><br>美國總統<br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名 | <b>BARBARA BOXER</b><br>芭芭拉·柏克塞<br>U.S. Senator<br>Senadora de E.U.<br>聯邦參議員   | <b>CAROLE MIGDEN</b><br>凱洛·米格登<br>State Constitutional Officer<br>Funcionaria Constitucional Estatal<br>州憲制官員                          |
| <b>AL SHARPTON</b><br>艾爾·沙普敦   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | <b>DAVY JONES</b><br>戴維·瓊斯<br>Housing Coordinator / Businessman<br>Coordinador de Viviendas/ Hombre de<br>Negocios<br>房屋協調者/商人         |
| <b>LYNDON LAROUCHE</b><br>林登·拉魯史   | <b>UNITED STATES<br/>REPRESENTATIVE<br/>REPRESENTANTE<br/>DE LOS ESTADOS UNIDOS</b><br>美國眾議員<br>DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區<br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名 | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   |
| <b>JOE LIEBERMAN</b><br>喬·利博曼  | <b>TOM LANTOS</b><br>湯姆·蘭托斯<br>U.S. Congressman<br>Miembro del Congreso de E.U.<br>聯邦眾議員   | <b>MEMBER, STATE ASSEMBLY<br/>MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL</b><br>州眾議員<br>DISTRICT 13-DISTRITO 13-第13選區<br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名 |
| <b>WESLEY CLARK</b><br>維斯理·克拉克   | <b>RO KHANNA</b><br>羅·卡納<br>Attorney<br>Abogado<br>律師  | <b>MARK LENO</b><br>馬克·勒諾<br>Incumbent<br>Titular<br>現任者   |
| <b>JOHN F. KERRY</b><br>約翰·F·克里  | <b>MAAD ABU-GHAZALAH</b><br>馬阿德·阿布-噶扎拉<br>Immigration Attorney<br>Abogado de Emigración<br>移民律師  | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   |
| <b>DENNIS J. KUCINICH</b><br>丹尼斯·J·庫西尼奇  | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   |
| <b>HOWARD DEAN</b><br>郝沃德·迪恩   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   |
| <b>CAROL MOSELEY BRAUN</b><br>凱洛·莫斯利·布朗  | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   |
| <b>JOHN EDWARDS</b><br>約翰·埃德華茲   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   |
| <b>DICK GEPHARDT</b><br>迪克·戈帕德   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   |
| WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   |
| WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   |
| WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   |
| WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   |
| WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   |
| WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   |
| WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   |
| WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   |

# OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

(DTS) REPUBLICAN BALLOT / BALOTA REPUBLICANA / 共和黨選票

CONSOLIDATED PRIMARY ELECTION  
ELECCIONES PRIMARIAS CONSOLIDADAS / 聯合初選

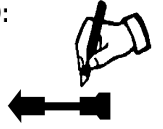
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO  
CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣

MARCH 2, 2004 / 2 DE MARZO DE 2004 / 2004年3月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 12, SENATE DISTRICT 3, ASSEMBLY DISTRICT 13

INSTRUCTIONS TO VOTERS: COMPLETE THE ARROW POINTING TO YOUR CHOICE LIKE THIS:  
TO VOTE FOR QUALIFIED WRITE-IN CANDIDATE, WRITE THE PERSON'S NAME ON THE BLANK LINE PROVIDED  
AND COMPLETE THE ARROW.

INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: COMPLETE LA FLECHA QUE SEÑALA SU SELECCIÓN, DE ESTE MODO:  
PARA VOTAR POR UN CANDIDATO NO LISTADO CALIFICADO, ESCRIBA EL NOMBRE DE LA PERSONA EN LA  
LÍNEA EN BLANCO PROVISTA Y COMPLETE LA FLECHA.



選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示：  
投選合格寫入候選人時，請在提供的空位上寫上候選人姓名，並將箭頭畫線連接起來。

| PARTISAN OFFICES<br>CARGOS PARTIDISTAS<br>黨派官職 | FEDERAL - 聯邦   | FEDERAL - 聯邦  |
|--|--|---|
|  | <b>UNITED STATES SENATOR<br/>SENADOR<br/>DE LOS ESTADOS UNIDOS<br/>美國參議員</b><br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名       | <b>UNITED STATES<br/>REPRESENTATIVE<br/>REPRESENTANTE<br/>DE LOS ESTADOS UNIDOS<br/>美國眾議員</b><br>DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區<br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名 |
|  | <b>TIM STOEN</b><br>蒂姆·斯通<br>Assistant District Attorney<br>Asistente del Fiscal del Distrito<br>助理地方檢察官             | <b>CHRISTOPHER HUSKINS</b><br>克里斯托弗·哈斯金斯<br>Financial Advisor<br>Consejero Financiero<br>財務顧問   |
|  | <b>TONI CASEY</b><br>湯妮·凱西<br>Businesswoman<br>Mujer de Negocios<br>女商人  | <b>MIKE GARZA</b><br>麥克·加爾扎<br>Businessman<br>Hombre de Negocios<br>商人  |
|  | <b>HOWARD KALOOGIAN</b><br>郝沃德·克魯珍<br>Businessman / Tax Attorney<br>Negociante / Abogado de Impuestos<br>商人/稅務律師     | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  |
|  | <b>DANNEY BALL</b><br>丹尼·波爾<br>Businessman / Educator / Musician<br>Hombre de Negocios/Educador/Músico<br>商人/教育者/音樂家 | <b>STATE - ESTADO- 州</b>  |
|  | <b>BARRY L. HATCH</b><br>巴里·L·哈奇<br>Educator<br>Educador<br>教育者  | <b>STATE SENATOR<br/>SENADOR ESTATAL<br/>州參議員</b><br>DISTRICT 3 - DISTRITO 3 - 第3 選區<br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名  |
|  | <b>ROSARIO MARIN</b><br>羅莎麗奧·馬林<br>U.S. Treasurer / Lecturer<br>Tesorera de los E.U./ Conferenciante<br>聯邦財長/講師      | <b>ANDREW D. FELDER</b><br>安德魯·D·費爾德<br>Businessman<br>Hombre de Negocios<br>商人   |
|  | <b>BILL JONES</b><br>比爾·瓊斯<br>Farmer / Businessman<br>Agricultor/Hombre de Negocios<br>農夫/商人                         | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  |
|  | <b>BILL QURAIISHI</b><br>比爾·庫雷什<br>Small Business Owner<br>Dueño de Pequeño Negocio<br>小商業東主                         | <b>MEMBER, STATE ASSEMBLY<br/>MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL<br/>州眾議員</b><br>DISTRICT 13-DISTRITO 13-第13選區<br>Vote for One/Vote por Uno/請選一名                           |
|  | <b>JOHN M. VAN ZANDT</b><br>約翰·M·范讚特<br>Businessman<br>Hombre de Negocios<br>商人                                      | <b>COLIN V. GALLAGHER</b><br>柯林·V·加拉赫<br>Attorney<br>Abogado<br>律師  |
|  | <b>JAMES STEWART</b><br>詹姆斯·斯圖亞特<br>Small Businessman<br>Pequeño Negociante<br>小商業東主                                 | <b>GAIL E. NEIRA</b><br>蓋爾·E·尼拉<br>Businesswoman / Corporate Director<br>Mujer de Negocios / Directora Corporativa<br>女商人/企業董事                                    |
|  | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入   | WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  |